І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125

УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

РІК LXXXI. Ч. 46. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СУБОТА, 9-го БЕРЕЗНЯ (MARCH) 1974 No. 46. VOL. LXXXI.

У РОКОВИНИ ШЕВЧЕНКА: "БУДЕШ, БАТЬКУ, ПАНУВАТИ ПОКИ ЖИВУТЬ ЛЮДИ..."!

Шість осіб формально обвинувачені у справі Еллсберґа

Вашинґтон. — Шість осіб, включно з Джоном Ерліхманом і Чарлсом Колсоном, колишніми дорадниками президента Ніксона, були в четвер, 7-го березня, формально обвинувачені за влом до канцелярії психіятра Луіса Філдінґа, який лікував Даніеля Еллсберґа, викрадача так званих „Пентаґонських документів". Крім Ерліхмана, колишнього головного дорадника Білого Дому для внутрішніх справ, і Колсона, колишнього спеціяльного правного дорадника президента Ніксона, були обвинувачені також Г. Ґордон Лидді, Бернард Баркер, Юджіньо Мартінез і Феліпе де Дієґо. Лидді, Беркер і Мартінез вже раніше були засуджені за інший влом, а саме за влом до головної квартири Демократичної партії, яка находилася у Вотерґейтському комплексі будинків, а Джон Ерліхман і Чарлс Колсон у п'ятницю, 1-го березня, були формально обвинувачені великою лавою присяжних за спроби затаїти Вотерґейтську аферу. Щодо обвинувачень, які були видані в четвер, 7-го березня, то всі 6 обвинувачених можуть бути засуджені на 10 років ув'язнення та по 10,000 долярів гривни, якщо покажеться, що вони справді винні. Крім цих 6-ох, які були формально обвинувачені, велика федеральна лава присяжних у своєму звіті, переданому судді Джонові Сіріці, назвала як змовників у цій справі також Е. Говарда Ганта, Еджила Кровґа та Дейвида Янґа, але їх формально не обвинувачувала. Гант, Кровґ і Янґ мали нібито брати участь в діяльності так званих „пльомберів", таємної слідчої групи Білого Дому, завданням якої було зупинити продіставання назовні таємних інформацій. Як відомо, Даніель Еллсберґ викрав таємні „Пентаґонські документи" і передав їх пресі, а за твердженням деяких джерел також совєтській амбасаді у Вашинґтоні. Влом до канцелярії психіятра Луіса Філдінґа, який лікував Еллсберґа, мав нібито на меті зібрати інформації про психічний стан Еллсберґа, але через влом, а також інші надужиття, справа проти Еллсберґа була анульована.

В ДЕТРОЙТІ ВІДЗНАЧЕНО 80-ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, ВШАНОВАНО ВОЛОДИМИРА ДІДИКА

Детройт (В. П.) — У суботу, 23-го лютого 1974, р. тобто день після святочної присвяти піонерам хмаросягу УНС — „Української Будівлі" в Джерзі Сиґі, в Детройті відбулося ювілейне відзначення 80-ліття Українського Народного Союзу. Ювілейний Бенкет, влаштований заходом Окружного Комітету Відділів УНС, відбувся у залі Українського Народного Дому при вул. Мартін. Програма складалася з двох частин — святочно-мистецької та бенкету.



Володимир Дідик

Голова Окружного Комітету Відділів УНС Іван Ващук, відкриваючи ювілей, привітав численно зібраних учасників, серед них чимало представників братських союзів та суспільно-громадських установ Метрополії Детройту і сусідного Онтеріо. Коротке вступне слово голови вміщувало найновіші дії УНС, вказуючи на важливу ролю ювілята в історичному бутті української спільноти в ЗСА, якому присвячено нинішні святкування. Згодом провід програми передав пресовому референтові Окружного Комітету Василеві Папіжові.

Святкову промову мав виголосити головний редактор „Свободи" Антін Драган. Труднощі в комунікації та невідкладні справи в редакції змусили його від'їхати на одну годину перед початком програми. В заступстві ред. А. Драгана, промову виголосив почесний член Головного Уряду УНС Іван В. Іванчук з Чикаґо. Головною думкою промови було: унадальше працювати для УНСоюзу, щоб він міг сповняти таку благородну ролю, яку виконував для української спільноти на протязі 80 років.

Завершенням цієї частини ювілею був мистецький виступ співочого ансамблю ОДУМ-у „Фіялки", під мистецьким керівництвом Петра Китастого. Появу молодих, гарних дівчат у відповідних до назви строях, приявні привітали сердечно. Ансамбль дав повний концерт вибраних пісень, а саме: „Мавка" — муз. О. Білаша; „Колисанка" — муз. П. Уманця, сл. М. Сопілки, сольо — Катерина Садова; „Казка" муз. В. Божика, сл. Софр.-Левицький; „Полтавськ и й Рушничок" — муз. М. Середи, сольо — Павло Писаренко; „Марш Молодих" — муз Г. Китастого, сл. Яніва — дует Павло Писаренко і Петро Китастий; „Зачарована Десна" — муз. І. Шамо, сл. Д. Луценка; „Ясени" — сл. і муз. Кривенького; „Київський Вальс" — сл. Л. Китастої, арр. П. Китастого; „Волиняночка" — сл. і муз. О. Каліщука; „Пісня про Україну" — муз. В. Верменича, сл. Г. Бойка. Солісти: Павло Писаренко та Женя Садова. Кожну виконану пісню учасники нагороджували гучними довгоневгаваючими оплесками. Зокрема сольові партії молодих талантів на тлі хору викликали гучний аплявз учасників.

Бенкет

Другу частину ювілейних святкувань розпочав коротким словом керівник програми Василь Папіж. Вказав, що клич УНСоюзу: „Лицем до молоді — в пошані до піонерів" здійснюється при кожній нагоді. До виконання вокальної частини сьогоднішнього ювілею запрошено молодь, а цю частину присвячено старшим. Створення УНСоюзу та його могутній розвиток — це вклад творчої праці піонерів та старших, що трудилися цілі десятиліття, щоб донести до нашої сучасности і пе-

(Закінчення на стор. 3-ій)



ГЕНРІ КІССІНДЖЕР БОРОНИТЬ ЗАКОНОПРОЄКТУ ПРО СТАТУС УПРИВІЛЕЙОВАНОЇ ДЕРЖАВИ ДЛЯ СССР

Вашинґтон. — Державний секретар поновив безпосередні заходи перед Сенатською фінансовою комісією, щоб добитися схвалення законопроєкту про зовнішню торгівлю і про надання Совєтському Союзові статусу упривілейованої держави у торговельних взаєминах з ЗСА без ніяких обмежень з боку ЗСА. Іншими словами, Г. Кіссінджер намагається прихилити на свою сторону тих сенаторів, які підтримують додаток сенатора Генрі Джексона, на основі якого того роду статус СССР може дістати, але при передумові, що совєтський уряд скасує всякі еміґраційні обмеження. У своїй заяві перед Комісією Г. Кіссінджер підкреслив, що найдразливішим питанням у всій цій дискусії є питання пошанування основних прав людини в СССР. Він відзначив, що в принципі він згоджується з ціллю як такою, але вважає, що застосована метода неправильна. „Ми не можемо акцептувати принципу, що вся наша зовнішня політика — чи навіть основна частина цієї політики, як наприклад нормалізація наших торговельних відносин — повинна бути узалежнена від переміни совєтської внутрішньої структури. Я кажу це з деяким болем через це, що я сам, як історик і як один з цих, який з уваги на своє власне походження, є зокрема свідомий долі меншинних груп, хотів би, щоб ми це зробили в інакшій формі". Генрі Кіссінджер у своїй заяві розвинув свою концепцію політики відпруження, яка є подиктована загрозою атомової війни. Власне в обличчі такої загрози ЗСА мусять зробити все, щоб до такої війни не допустити і через те Уряд ЗСА в такій мірі зацікавлений в досягненні найдалі йдучого погодження з СССР. Генрі Кіссінджер поінформував сенаторів, що у випадку, коли буде схвалений законопроєкт з додатком сенатора Генрі Джексона, він буде рекомендувати Президентові зголосити своє вето.

Сенат проголосував підвищити мінімальну платню до 2.20 доляра на годину

Вашинґтон. — У четвер, 7-го березня, Сенат схвалив законопроєкт, який пропонує підвищити мінімальну платню з теперішніх 1.60 доляра на годину до 2.20 доляра. Законопроєкт, який пройшов 69-ма голосами проти 22-ох, пропонує, щоб із хвилиною, коли закон увійде в життя, мінімальна платня виносила 2.00 доляри на годину, а почавши від наступного року мінімальна платня мала б вже виносити 2.20 доляра. Ця підвишка стосується робітників в індустріяльних та комерційних підприємств. Крім того, для близько 6 мільйонів робітників, які досі не були охоплені федеральними стандартами, законопроєкт також пропонує мінімальний рівень платень. Таким чином, платні домашньої прислуги та стейтових й міських робітників були б вже охоплені федеральними стандартами. Мінімальні платні робітників, які працюють в школах, готелях, пральнях і ресторанах, дійшли б до 2.20-долярового рівня щойно в 1976-му році, а мінімальні платні сільськогосподарських робітників були б підвищені до цього рівня в 1977-му році. Подібний законопроєкт був вже схвалений однією з комісій Палати Репрезентантів і думають, що ціла Палата голосуватиме над тим проєктом ще перед Великоднем ц. р. Хоча минулого року президент Ніксон вжив „вето" проти подібного законопроєкту, то думають, що цього року він погодиться на нього.

Тарас ШЕВЧЕНКО

МАРІЯ

Все упованіє моє
На Тебе, мій пресвітлий раю,
На милосердіє Твоє,
Все упованіє моє
На Тебе, Мати, возлагаю.
Святая сило всіх святих!
Пренепорочная, благая!
Молюся, плачу і ридаю:
Воззри, Пречистая, на їх,
Отих окрадених, сліпих
Невольників. Подай їм силу
Твойого мученика Сина,
Щоб хрест-кайдани донесли
До самого, самого краю.
Достойно єстая! благаю!
Царице неба і землі!
Вонми їх стону і пошли
Благий конець, о Всеблагая!
А я, незлобний, воспою,
Як процвітуть убогі села,
Псалмом і тихим і веселим
Святую доленьку Твою.
А нині плач, і скорбь, і сльози
Душі убогої — Убогій
Остатню лепту подаю . . .

ГРОМАДИ У ПОКЛОНІ ШЕВЧЕНКОВІ

Як кожного, так і цього року в Шевченківські Роковини в поодиноких наших громадах відбуваються традиційні Шевченківські Свята. Крім тих, про які вже була згадка, або які заплянували такі Свята на пізніше, з кінцем цього тижня вони відбудуться:

В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій Великого Ню Йорку і Наукове Товариство ім. Т. Шевченка злаштовують спільно великий концерт, присвячений Тарасові Шевченкові. Святочна Академія відбудеться цієї неділі, 10-го березня 1974 р. о год. 4:30 по полудні в залі Вашинґтон Ірвінґ Гайскул — 40 Ірвінґ Плейс в Ню Йорку (між 16 і 17 вулицями). В програмі візьмуть участь: д-р Наталія Іщук - Пазуняк — святочна промова, І. Мигаль — меццо-сопрано Метрополітальної опери, акомпаніямент д-р І. Соневицький, О. Кириченко-Шуган — мистецьке слово, Б. Чаплинський — тенор, при фортепіяні проф. Б. Перфецький, А. Бриттан — скрипкове сольо, акомпаніямент Г. ДіПасквазіо.

В ДЖЕРЗІ СИТІ

Джерзі Сиґі. — Український Конґресовий Комітет Америки — Відділ в Джерзі Сиґі влаштовує в неділю, 10-го березня ц.р. о год. 4:30 по полудні у великій залі Українського Народного Дому, 90 Фліт вулиця, Свято на пошану Тараса Шевченка. В програмі візьмуть участь: д-р Михайло Сосновський — доповідь, Ганна Шерей — меццо-сопрано, Калина Чічка-Андрієнко — фортепіяновий супровід, мішаний хор з Джерзі Сиґі під керівництвом проф. Йосифа Рейнаровича, Оля Шкафаровська — рецитація, учні Школи Українознавства — сценка і декляматії.

В РОЧЕСТЕРІ

Рочестер. — Заходом місцевого Відділу Українського Конґресового Комітету Америки відбудеться тут в неділю, 10-го березня, о год. 5-ій по полудні в залі Істрідж Гайскул при Рідж Роуд Академія для вшанування річниці Тараса Шевченка. В програмі беруть участь: мішаний хор „Сурма" під диригентурою інж. Я. Матковського, Мирося Петрик — сольоспів, струнна оркестра „Юні кобзарі", диригент Василь Корнило, молодь Пласту і СУМА, Мія Бах — фортепіянове сольо діти Української Школи при українській православній церкві св. Покрови. Святочну доповідь виголосить голова НТШ з Европи проф. Володимир Кубійович. Перед академією відправляться панахиди в обидвох українських церквах.

В ГАРДФОРДІ

Гартфорд. — Відділ Українського Конґресового Комітету в Гартфорді влаштовує в неділю, 10-го березня ц.р. о год. 5-й по полудні в залі Українського Народного Дому при 961 Ветерсфілд евнек Шевченківську Академію. В програмі візьмуть участь: Іван Кукіль — святочна доповідь, Олена Зам'ята — сопрано, Юрій Федорів — баритон, при фортепіяні проф. Євген Крахно. Частину святочної програми виконає молодь Української Рідної Школи.

В НЮ ГЕЙВЕНІ

Ню Гейвен (М. Я.) — Обі Українські Школи міста Ню Гейвену влаштовують 17-го березня 1974 р., під патронатом місцевого Відд. УККА, спільний Шевченківський Концерт. Відбудеться він в залі української католицької церкви в Ню Гейвені. Початок о год. 4 по пол. Програму виконує тільки шкільна молодь.

У КЛІВЛЕНДІ

Клівленд. — Українські Злучені Організації — Відділ УККА в Клівленді, влаштовує в неділю, 10-го березня ц. р. о год. 4-ій по полудні в залі Шеф Джуніййор Гайскул при 5983 Вест 54-та вулиця — Шевченківське Свято. В програмі візьмуть участь: Учні Школи Українознавства Товариства „Рідна Школа" та школи при парафії св. Володимира, Студентське Т-во ім. А. Коцка, молодечі організації СУМА і Пласт, і молоді бандуристи під керівництвом маестра Г. Китастого.

В ЙОНКЕРСІ

Йонкерс. — Школа Українознавства при парафії св. Михаїла в Йонкерсі влаштовує в неділю, 10-го березня 1974 р. о год. 4-ій по полудні в шкільній авдиторії Академію в честь Тараса Шевченка. Програму виповнить шкільна молодь.

Американська Рада для Світового Миру відбула у Вашинґтоні Річні Збори

Вашинґтон, Д. К. (В. Д.) — В п'ятницю й суботу, 1-го і 2-го березня 1974 р. відбулися тут в готелі „Мейфловер" річні збори Американської Ради для Світового Миру, в якій взяло участь понад п'ятдесять представників різних американських організацій. Між ними були проф. Лев Е. Добрянський, президент УККА, та Віра А. Довгань, що заступали Крайовий Комітет Поневолених Народів, ред. Ігнат М. Білинський, секретар УККА, та д-р Володимир Душник, член екзекутиви УККА та редактор „Українського Квартальника". УККА є членом Американської Ради.

Зборами проводив ген. Томас А. Лейн, визначний американський військовик та голова Американської Ради. В програму зборів входили звіти з діяльности, справа невідбутої конференції ВАКЛ в Лондоні минулого літа, приготування до 7-ої конференції ВАКЛ, що відбудеться в днях 8-11 квітня ц. р. у готелі „Статлер-Гілтон" у Вашинґтоні та вибір нових керівних органів Американської Ради на 1974 рік.

Секретар Американської Ради Лі Едвардс, здав обширний звіт про невідбуту конференцію в Лондоні. Тому, що британський уряд відмовив в'їздових віз делеґації націоналістичного Китаю, члени ВАКЛ з Азії, Південної Америки та Европи вирішили не брати участи в лондонській конеренції, і тому відкликано.

Тепер 7-ма Конференція ВАКЛ відбудеться у Вашинґтоні. Згідно з повідомленням голови Американської Ради, ген. Лейна, в конференції візьме участь понад 00 делеґатів та спостерігачів з 65 різних країн світу, між якими будуть державні мужі, законодавці, академіки, журналісти та представники безнесових і військових кругів. В конференції візьмуть рівнож участь українські делеґати з Америки, Канади, Південної Америки, Европи та Австралії.

УКРАЇНЦІ В КЕРІВНИХ ОРГАНАХ

В суботу, 2-го березня ц. р. відбулися вибори до 19-членного керівного органу Американської Ради: 7 членів Екекутивного комітету і 12-членної Ради директорів. Головою Американської Ради вибрано адв. Фреда Шляфлі з Іллиной, та шістьох членів екзекутиви: проф. Лев Е. Добрянський — перший місто-голова; проф. Стефан Т. Поссони — другий місто-голова; Лі Едвардс — секретар; Дейвид Кін — касир, та ген. Томас А. Лейн і д-р Волтер Г. Джод — члени Екзекутиви Д-р В. Душник був вибраний членом Ради Директорів.

Під час спільної вечері в п'ятницю д-р Хозе М. Гернандез, професор історії Вікторія Коледжі у Філіпінах та постійний радник ВАКЛ, виголосив промову про завдання та перспективи цієї міжнародної проти - комуністичної організації.

РЕЗОЛЮЦІЯ В СПРАВІ ЗВІЛЬНЕННЯ ПЛЮЩА ТА МОРОЗА

Перед закінченням нарад, д-р Душник вніс резолюцію для одобрення Американської Ради в справі звільнення Леоніда Плюща та Валентина Мороза совєтським урядом і дозволу їм на виїзд закордон для лікування. Резолюцію, яку піддержали д-р Добрянський та ред. Білинський, прийнято одноголосно. Д-р Добрянський також запропонував, щоб цю резолюцію включити в загальні резолюції Американської Ради, які будуть внесені на одобрення на 7-ій Конференції ВАКЛ. Цю пропозицію також принято одноголосно.

В понеділок, секретаріят Американської Ради повідомив канцелярію УККА, що цю резолюцію у формі телеграм вислано до президента Ніксона, до голови Комісії для Людських Прав при Об'єднаних Націях, д-р Фелікса Ермакора, та до Міжнародного Червоного Хреста в Женеві.

Відзначать роковини проголошення незалежности Карпатської України і 100-річчя з дня народин о. д-ра А. Волошина

Ню Йорк (К. І.). — Землящтво еміґрації з Карпатської України щорічно відзначує скромно на своїх сходинах річницю проголошення незалежности Карпатської України. Тільки що п'ять років відзначає ту річницю прилюдною академією, на яку запрошує український загал міста Ню Йорку. Саме цього року 15-го- березня, припадають 35-ті роковини цього року, 15-го березня, ської України, а 17-го березня минає 100 років від дня народження великого патріота Карпатської України і її першого президента, о. монс. д-ра Августина Волошина, якого вдячне населення Срібної Землі з любов'ю називало Батьком Карпатської України. Карпатський Союз рішив відзначити ці подвійні роковини Академією, яка відбудеться в неділю, 17-го березня, о 3-ій годині по полудні у великій залі Академії св. Юра при Шостій вулиці Схід в Ню Йорку. Співорганізаторами академії є українські молодечі організації Пласт і СУМА. Члени цих організацій виповнять мистецьку програму. Треба сподіватися, що українське



От. д-р Августин Волошин

громадянство своєю масовою участю на тій академії вшанує пам'ять великого сина Карпатської України, о. д-ра Августина Волошина, який згинув мученицькою смертю в московській тюрмі, та згадає тих синів і доньок славного Закарпаття, що згинули в нерівному бою в обороні рідної землі перед наїздником.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Будеш, батьку, панувати...

У нашій життєвій мандрівці ми маємо кілька річниць, які мають для нас таке саме значення і вартість, що їх мають зелені оази із життєдайними джерелами для спрагненого мандрівника у пустелі, або ярке світло морських маяків для корабля, що серед темної ночі розгубився на бурхливих хвилях океану. До таких річниць належить у першу чергу щорічне відзначування роковин найбільшого нашого велетня, Тараса Шевченка.

Шевченкознавство стало сьогодні українською наукою наук. Немає бо періоду історії і немає ділянки життя, якої це слово не охоплювало б і не оформлювало б. Пізнаючи Шевченка, — пізнаємо українську націю, її минуле, сучасне і майбутнє. І в цьому пізнанні не останній розділ становить і вплив того Шевченкового слова на формування і збереження українських поселень поза Україною сущих. Не раз запитуємо себе: де була б і як виглядала б українська нація без Шевченкового слова? Це відноситься і до нас, до тієї частини єдиного українського народу, яким судилось жити поза Україною.

Українська еміграція до Америки почалась в 60-их роках минулого сторіччя, а перший свідомий український емігрант, нога якого вступила на американську землю в 1865-му році, скиталець козак - священик Агапій Гончаренко з Київщини, приїхав сюди із Святим Письмом та Шевченковим „Кобзарем". Три роки пізніше в редагованій ним газеті „Аляска Геральд" появилася стаття про „Інтересні ідеї Тараса Шевченка" та переклад початку „Послання" і вірша „Думи мої". Шевченків заповіт був вписаний вже на колисці нашого спільнотного буття в цій країні. Бо коли почала народжуватись Американська Україна і коли вона в серпні 1893-го року видала свій перший голос у формі „Свободи", то сталося це під мотто і вписаних під заголовком слів Шевченка: „І чужому научайтесь, й свого не цурайтесь!", які і сьогодні правлять за мотто цієї газети.

Було історичною справедливістю, що наші українські поселення в Америці, Канаді, Арґентині, Франції та в деяких інших країнах подбали про здвигнення Шевченкові величніх пам'ятників. Десять років тому діждався Шевченка також і Вашингтон, на заповіджений Шевченком „праведний закон", якого ще досі очікує Україна.

Сьогодні, в цьогорічний День Шевченка, ми з'єднані думками і почуваннями з нашим українським народом і з глибини наших душ і сердець оправдано можемо сказати Шевченкові його ж словами: „Будеш, батьку, панувати, поки живуть люди; поки сонце з неба сяє, тебе не забудуть!"

Вчора і сьогодні

Дев'ятнадцяте століття в нашій історії вважається століттям загального національного занепаду, періоду, в якому наша нація знаходилася була майже напередодні своєї політичної смерти. У цьому важкому часі на історичній арені з'явився Пророк, який не тільки завернув колесо історії, а спрямував нашу націю на нові шляхи, що відтак привели до її усамостійнення і політичної волі та державної незалежности. Цим Пророком був кріпацький син, якому доля судила прожити на волі всього дванадцять років, а який до свого останнього віддиху повторяв: „караюсь, мучусь, але не каюсь".

Понад сто років український народ у своїх думках і почуваннях в день 10 березня повертається до свого найбільшого сина і пробудителя Тараса Шевченка, який своїм вогненним словом „людей закованих... убогих, нижчих... малих отих рабів німих" перетворив у свідому себе націю. Не приходиться дивуватися тому, що могила Шевченкова у Каневі стала місцем прощі для всіх українців, де б вони не жили. Відвідуючи цю могилу Поета, вони не тільки вшановують його пам'ять, а поновляють з ним свій духовний зв'язок і відновляють у своїй пам'яті його Заповіт, не здійснений у повному засягу по сьогоднішній день.

Актуальність Тараса Шевченка і його слів особливо жива сьогодні у цих політичних умовах, в яких знаходиться наш народ під совєтсько - російською займанщиною. Як за часів Шевченка за кожну вільну думку, за кожний спротив автократичному режимові, грозило довголітнє ув'язнення і заслання, так і сьогодні у ще більших розмірах режим стосує терор проти нашого народу в Україні. І сьогодні, у цій важкій ситуації, наш народ знаходить опору знову ж у словах і „Заповіті" Шевченка і знову спішить на його могилу, щоб зачерпнути сил для спротиву і боротьби. Цей відрух народних мас не випадковий, як не випадковим є це, що власне поети і літератори були перші, які, продовжуючи діло Шевченка, поставили своє мужнє слово на сторожі прав нації, повторяючи за Шевченком у совєтських тюрмах і концтаборах та на засланні: „караємось, мучимось, але не каємось!"

Недовго перед своєю смертю Шевченко, роздумуючи над важкою долею свого народу, кликав своїх земляків: „... Добра не жди, не жди сподіваної волі — вона заснула... А щоб збудить химерну волю, треба миром, громадою обух сталить, та добре вигострить сокиру — та й заходиться вже будить"!

Вшановуючи сьогодні пам'ять великого Поета, пам'ятаймо на ці його слова, а в першій мірі про те, що у змаганнях за волю народу тільки треба „громадою обух сталить"!

Віктор ЧЕРЕДНИЧЕНКО

ПОДАРУВАЛА МАТИ

Таких дарунків небагато,
як материнський дар.
Подарувала мені мати
з життям
оцей „Кобзар".
Подарувала світ широкий,
щоб я його сходив
і щоб гарячих дум неспокій
щомиті він будив.
Щоб міг долинути до зір я
на чудо-кораблі
і щоб твоїх очей сузір'я
зустрів я на Землі . . .
Щоб не давав мені дрімати
незгасний серця жар,
подарувала мені мати
з життям
оцей „Кобзар".

Лука Луців

„ПРОЧИТАЙТЕ ЗНОВУ ТУЮ СЛАВУ"

В місяці березні наші люди вшановують свого найбільшого провідника в новітній українській історії — Тараса Шевченка. Роблять це різними способами: сходинами в його шану, концертами, академіями і доповідями. Гадаємо, що найкраще вшанується його тоді, коли прочитається його поезії. Сам поет заявляв, що він — „пан над панами", коли читач зі зворушенням прочитає його твір. В поемі „Посланіє" кликав Шевченко: „Прочитайте знову тую славу". Він закликав своїх земляків, щоб добре пізнали історію України, щоб читали її „од слова до слова", щоб „не минали ніже титли, ніже тії коми", і щоб пізнали, „чиї вони сини, яких батьків, ким, за що закуті". Сам Поет признавався, що він „ридав, коли згадував діла незабуті дідів наших".

Отака то наша слава,
Слава України.
Отак і ви прочитайте,
Щоб не сонним снились
Всі неправди,
щоб розкрились
Високі могили
Перед вашими очима,
Щоб ви розпитали
Мучеників: кого, коли,
За що розпинали!

Читаймо історичні та політичні поеми Т. Шевченка, бо в них побачимо, як наш найбільший поет дивився на історію України та на її поневолення Московщиною. Коли це зробимо, то побачимо, що Т. Шевченко вже в перших своїх творах уважав Україну своєю рідною батьківщиною, а Московщину уважав за чужину. Поет жив в Петербурзі, його серце „виливало мову, як уміло":

За степи, та за могили,
Що на Україні,
Серце мліло, не хотіло
Співать на чужині.
(„Думи мої, думи мої", 1839)

В тому самому творі Поет стверджував, що над українськими могилами „орел чорний сторожем літає", це значить, що Москва старається знищити українську традицію боротьби за волю, про яку „кобзарі добрим людям співали". Оце і є провідна думка всієї Шевченкової творчости, з'ясована в поезії „Думи мої, думи мої...", і розвинена та поглиблювана з таких творах, як „Розрита могила", „Тарасова ніч", „Гайдамаки" і всі дальші поеми з історичною основою, всі так звані політичні поеми, в яких український поет старався не тільки пригадувати своєму народові його славу і волю, але також і закликав до боротьби, щоб ту волю здобути.

Ми підкреслюємо, що Т. Шевченко не змінював свого погляду на українську історію, головним чином на її так звану козацьку добу. Шевченко завжди був за те, щоб вернулася своя козацька держава, бо „було добре колись жити на Україні" („Іван Підкова", 1839). І український поет вірив, що відбудує волю Україні отой „козак безверхий", який у вірші „Бували войни й військовії свари" (1860), влетить до царської палати, „розтрощить трон, порве порфіру" і „роздавить кумира" — українських зрадників, отих „дядьків отечества чужого!"

В поемі „Розрита могила" (1843) Шевченко вперше і точно вказав, хто спричинив таку лиху долю України. Цю свою думку через кілька років він повторив, хоч деколи і хвалив Богдана Хмельницького за те, що визволив Україну з польської неволі. Та немає найменшого сумніву, що Шевченко за найбільше лихо України уважав те, що Б. Хмельницький уклав договір із Москвою, яка використала цей договір на те, щоб поневолити Україну.

Шевченко не міг спокійно згадувати Петра I і Катерини II, які закріпили поневолення України. Поет висміяв режим Миколи I, зробивши його головним героєм поеми „Сон". Та оце виразно протимосковське становище автора „Кобзаря" не подобається теперішнім окупантам України, як не подобалось й сучасникам Шевченка — сатрапам царя Миколи I.

І тому казьонні науковці в поневоленій Україні стараються різними способами фальшувати Шевченка. Вони деколи не друкують тих Шевченкових творів, в яких український поет виступає проти московського поневолення України. Казьонні вчені в Україні (там все державне, немає нічого „приватного" в ділянці науки) довший час не друкували вірша „Якби то ти, Богдане п'яний", в якому поет каже, що краще було б, коли б Богдан „на світ не родивсь". Перед нами „Кобзар" з 1960-го року з передмовою М Рильського, де немає цього вірша.

Останнім часом у підсовєтській Україні так звані шевченкознавці застосовують іншу тактику. Вони знають, що не надрукувати якоїсь поезії або скоротити її, викинувши протимосковські місця, ще не значить обдурити читача, бо в Україні залишилось чимало видань нецензурованих комуністами. Тож найновіші видання мають всі поетові твори, але пояснення до них та вступні статті насичується найгостріпюою брехнею, щоб представити автора „Сну", „Великого льоху", „Розритої могили" й інших творів як прихильника й оборонця тієї Переяславської угоди, яку так глибоко ненавидів український поет:

Амінь тобі, великий муже!
Великий, славний!
Та не дуже...
Якби ти на світ не родивсь,
Або в колисці ще упивсь...
То не купав би я в калюжі
Тебе, преславного. Амінь!
(Переяслав, 1859)

Як ми вже згадували, цього вірша не друкують в поневоленій Україні, бо він не подобається окупантові. А коли і згадується про нього, як це зробив перекручувач Шевченкових ідей, який одночасно кричить, що „буржуазні націоналісти" спотворюють Шевченка, — Є. Кирилюк, то робиться це наївним і смішним способом.

Кирилюк пише, що „Шевченко виявив тут своє неґативне ставлення до Б. Хмельницького". Це правда, поет дуже гостро оцінює тут „препрославленого козачого батька". Але комічно вияснив Кирилюк причину такого ставлення:

„Появу цього вірша можна пояснити настроєм Шевченка після третього арешту. Гнів проти царських сатрапів поет переніс і на „препрославленого козачого розумного батька".

Отже Кирилюк пробує змовити в читача, що Шевченко лютий був на Б. Хмельницького не за Переяславську угоду з Москвою, а за те, що його заарештували в 1859 році, коли був він в Україні. Так „вияснив" цю справу Є. Кирилюк і Москва нагородила його за такого роду шевченкознавчі праці. Але хто може поважно сприймати такі „наукові праці" совєтських науковців, які при тім верещать, що буржуазні націоналісти" фальшують українського поета.

Москва веде атаку на Шевченка, щоб здобути цю українську н а ц і ональну фортецю, якою був і є український поет в боротьбі за волю свого народу. Шевченко був смолоскипом у жахливому царстві темряви. Не перестав він ним бути і тоді, коли замість царського насилля прийшов комуністичний терор, який і досі панує. Не можучи загасити полум'я Шевченкової творчости, Москва наказала своїм писарям обманювати українських читачів, що український поет на те тільки й жив, щоб тішитися, що Москва, почавши від 1654 року, отже від часу укладення Переяславського договору, поневолює Україну.

Це зовсім не є моїм перебільшуванням, бо вистачить пригадати твердження такого „шевченкознавця", як І. Пільгук, який в книжечці „Т. Г. Шевченко — поборник дружби російського і українського народів", пише, що Шевченко „визнавав прогресивність і с т оричної необхідности акту возз'єднання України з Росією... і розглядав цей акт як велику історичну подію, в якій виявилася воля обох народів. В постаті Богдана Хмельницького Шевченко

(Закінчення на стор. 3-ій)

К. Крупський

ЗАГАДКОВІСТЬ РОЛІ КИТАЮ

(2)

Китай підсилював „визвольний рух" в Конґо, Мозамбіґу і в Ємен. Він звертає окрему увагу на комуністичні партії Азії, а навіть заохочував Сукарно творити в Індонезії окрему міжнародну організацію, базовану на появі „нової сили", яка ривалізувала б з ОН. Політика Китаю включала відозву до небілих народів валити зверхність білих (включно з росіянами). Однак, всі ті протисовєтські акції Китаю були дуже обережно вираховані та обмежені. Китай не міг спромогтись на підсилення якогось заворушення в роді В'єтнаму, де показалась слабість Китаю. В загрозливих ситуаціях, коли американці грозили поважним бомбленням або конфротацією потуги, то китайці хотіли того, щоб в ім'я „революційних товаришів" риск конфронтації взяв на себе Совєтський Союз. Цей факт скоро оцінили неохочі товариші з Москви.

На ділі, тільки Совєтський Союз міг доставити В'єтнамові модерну зброю, але тоді Китай опинився в конфронтації як із Совєтським Союзом, так і з Америкою.

Такий розвиток п о д і й впхнув Китай у „велику пролетарську культурну революцію", яка на ділі була внутрішньою боротьбою за владу. Це позначилось великою вразливістю китайців за зовнішній політиці. Китайці вели завзяті диспути не тільки зі старими опонентами, такими як британці і росіяни, але також з такими неагресивними країнами, як Кенія і Швайцарія. Не диво, що в одному спорі генеральний секретар ОН — У Тан окреслив Китай як країну, яка хворіє на нервове розстроєння. Тоді то Китай потонув в ізоляцію і дехто ворожив, що Китай залишиться ізольованим від світу на час непередбаченої будуччини.

Чому ті ворожбити так помилились? По перше тому, що коли Китай стояв перед загрозою розбиття домашньої єдности та невдачі економічної продукції, „культурна революція" разом з „народною армією визволення" взяли на себе головну ролю в управлінні країною та заініціювали добу закону і порядку.

Не менше важливим було і те, що „культурна революція", включно з Мао, відкрили і те, що ізоляція означає небезпеку. Китайсько - совєтські взаємини знов виявились критичними. Китай тільки з Альбанією по його боці був свідком подій в Чехо - Словаччині, а проголошена „доктрина Брежнєва" казала, що ні одна країна не сміє покидати „соціялістичну родину". Спір за совєтсько - китайський кордон грозив ужиттям ядерної зброї.

Безумовно, що події 1968-69 років, каже автор, були причиною найглибших духових розшуків в Пекіні. Автор має на увазі совєтсько - китайські пограничні сутички, в яких було убитих кільканадцять с о в єтських вояків. Тоді всі раніші совєтсько - китайські розходження збіглись в найбільшу турботу про безпеку. Такі люди, як Мао і Чжоу Ень-лай, напевно заприсягли собі ніколи не приймати виклик Совєтського Союзу непідготованими.

Хоч ключем до зміни закордонної політики Китаю була ініціятива і зближення ЗСА та їхня тиха згода на прийняття Китаю в члени ОН, то однак головним чинником тієї зміни була охота Китаю погодитись на драматичну візиту президента Ніксона. Чи був той повний оборот справи приємним для протиамериканських кругів в комуністичній партії і серед військових кругів? Мабуть ні! Тимбільше, що ЗСА не думали залишати на призволяще союзні країни в Азії, однак, будучи обтяженими власними внутрішніми проблемами, ЗСА рішили частинно вийти із Східньої Азії, помимо цього, що закордонна політика Японії ще і досі не є встановлена.

Закордонна політика Китаю, яку він веде від 1969 р. далеко успішніша від попередньої. Цей успіх може Китай завдячувати не тільки збігові міжнародних умовин, але також вмінню його керівників погодити інтереси країни з умовинами часу.

В очах Пекіну сучасний світ складається з трьох відмінних елементів: перший з них — це дві надпотуги, другий — середня зона і „третій світ".

До другої зони належить Японія і „заавансовані капіталістичні країни" Західньої Европи. До третьої зони належать афро - азійські народи і Латинська Америка. В ширшому розумінні, третя зона складається з „появляючих спільнот", що творять 90 відс. світового населення і тому, на гадку китайських політичних провідників, нарід, який хоче запевнити собі перемогу, мусить утотожнити себе з цими 90 відс. світового населення.

Останній політичний курс Китаю в напрямку „третього світу" пригадує реакцію Сталіна з 1930-их років у формі „антифашистівського фронту" проти гітлерівської загрози.

Від кого ж грозить Китаєві загроза і хто є цим ворогом? Навівши уривок зі звіту Чжоу Ень-лая, зробленого на Десятому Партійному Конґресі, виходить, що тими ворогами є імперіялізми — соціялістичний і капіталістичний. Розглядаючи численні заяви Пекіну проти надпотуг, приходиться до висновку, що ті китайські заяви є доброю політикою, яка знаходить прихильний

(Закінчення на стор. 3-ій)

З НАШИХ БУДНІВ

У БЕРЕЗНЕВІ ДНІ

Недавно, на одному із засідань Управи Літературно-Мистецького Клюбу в Ню Йорку хтось з присутніх пригадав, що наш Клюб є у великому боргу перед Науковим Т-вом імени Шевченка. Адже в минулому, ювілейному році, ми не спромоглися присвятити хоч би однієї п'ятниці для вшанування 100-річчя нашої першої Академії Наук, яка гордо носить його, Шевченкове, ім'я. А поскільки Великий Тарас був однаково активний в обох, так би мовити, департаментах, — в літературі і в мистецтві, то за вище згаданий промах однаковою мірою відповідають так літератори, як образотворці.

Це правда, що Управа робила старання відзначити той ювілей, переговорювала з висококваліфікованими доповідачами з кіл НТШ, запрошувала їх до Клюбу, на жаль ці, висококваліфіковані, були дуже зайняті — то підготовою наукових сесій, то ювілейним бенкетом і не мали змоги до нас прибути. А ці, що могли, мали якісь родинні проблеми, або захворіли на „флю" тощо. А один з мужів науки, уявіть собі, аж цими днями пригадав собі, що він приобіцяв був Управі прочитати в минулому році лекцію, присвячену Шевченкіяні, і то під якимось сенсаційним заголовком!

— В мене ця доповідь вже давно була готова, — виправдувався вчений муж, — тільки я старався ще зібрати всю літературу, що стосується тієї теми, щоб потім хтось мені не закинув, що в мене чогось бракує. А коли вже вся література була в мене на руках, тоді стали появлятись нові твори з цієї ділянки... і так далі. Во тема моєї праці, прошу панів, просто капітальна, фантастична: „Найкраща монографія Тараса Шевченка"! А знаєте, панове, хто її, цю монографію, написав?.. Поляк з Польщі Людової, Єржи Єнджеєвіч, під титулом „Ноце Українське"! А знаєте, до яких я висновків доходжу в резюме?.. Що Наукове Т-во імени Шевченка мусить обов'язково перекласти цей твір на українську мову і видати друком, щоб його знали, читали і вивчали не тільки західняки, але й східняки, тобто, іншими словами, не лише польськомовні, але й російськомовні українці!

На засіданні Управи ЛМК, що потім відбулося, наш достойний голова, почухавши затурбованого голову, обізвався до нас такими словами:

— Прошу панства, та це дуже файна і цікава тема, тільки, мені здається, чи не буде вона трохи контроверсійна?.. Прошу панства, я вас питаю: чи треба нам біди? Ми не є „Круглий Стіл", ми є клюб, товариська установа. Щоб нас потім не лаяли, що ми якісь хруні, польонофіли чи інші контактники, замість такої доповіді — підемо всі громадно на Шевченківську Академію і тим сповнимо свій обов'язок перед Батьком Тарасом! Як ви гадаєте?..

Заперечень не було.

Ікер.

М. Чировський

ЮВІЛЕЙ ЗАСЛУЖЕНОГО НАУКОВЦЯ

(У 25-річчя наукової і педагогічної праці проф. О. Андрушкова на американському університеті)

(2)

Д-р Осип Андрушків належить в Америці до Американського Математичного Т-ва, Американської Асоціяції для поступу в науці, Нюйоркської Академії Наук, Сіґма, П, Му Епсілон і Американської Асоціяції Університетських Професорів. В грудні 1966 р. Нюйоркська Академія Наук вибрала д-ра Андрушкова своїм дійсним членом (феллов), як признання його знаменитого вкладу в розвиток науки. Директор Академії так пише в своєму офіційному письмі до д-ра Андрушкова: „Вибір в дійсні члени (феллове) є великою почестю, якою надільоється тільки мале число членів, які в опінії Ради зробили великий вклад в розвиток науки". Він є рівнож членом багатьох чужинних, неамериканських професійних товариств, як Французьке Математичне Т-во, Індійське Математичне Т-во, Математичне Т-во Глезґоу, Математичне Т-во Единбурґу, Польське Математичне Т-во, Італійська Математична Унія, Німецьке Математичне Об'єднання, Австрійське Математичне Т-во та інші.

Д-р Осип Андрушків брав участь у двох міжнародніх математичних конґресах. В 1962 році в Стокгольмі, у Швеції, і 1970 р. Нікеї, у Франції, де виголосив доповіді, що їх абстракти друковані в записках даних конґресів. Сьогодні він знов працює над доповіддю на Міжнародній Конґрес, що має відбутися в серпні 1974 р. у Ванкувері, в Канаді. Окрім цього д-р Андрушків виголосив понад 20 наукових доповідей на зборах різних американських математичних товариств, як Американське Математичне Т-во, Математична Американська Асоціяція й інші.

Біографічні скетчі про проф. д-ра О. Андрушкова знаходяться в „Гу'с Гу ін Амеріка", „Амерікен мен ов саєнс"; „Гу іс Гу ін Амерікен Едюкейшен"; „Лідерс ін Амерікан Саєнс"; Гу іс Гу ін ди Ворлд" і в Українській Енциклопедії.

Д-р О. Андрушків високо ніс український прапор в чужинецькому світі, але водночас завжди працював серед української громади в Америці. Перш за все він є дійсним членом Наукового Т-ва ім. Шевченка від 1951 р. і через 23 роки він є стало членом управи НТШ в Америці і тому знає всі радості і успіхи та й всі болі і труднощі Товариства. Довгий час він був секретарем Математично - Природничо Лікарської Секції НТШ, а від 1970 року він є директором Математично-Фізичної Секції НТШ.

Однак, найбільшим вкладом праці в НТШ д-ром Осипом Андрушковим було завершення його 100-річного існування ювілейними святкуваннями. 1973 р. Д-ра Андрушкова обрано головою Ювілейного Комітету НТШ 1970 р. і він важко трудився через три роки, щоб Т-во гідно відзначило перше сторіччя свого існування і побідно ввійшло в друге сторіччя. В нього був малий гурт співробітників готових до праці; йому часто приходилося полагоджувати деталі, які ніяк не входили в засяг його роботи, як голови. Не знеохочували його ні скептицизм одних і навіть ворожість інших до самої ідеї і форми відзначення 100-річного ювілею. Ювілейні святкування в центрі (Ню Йорк), завершені Науковим Конґресом, і на провінції (Чикаґо, Клівленд, Філядельфія, Боффало, Честер, Нюарк та інших пройшли з успіхом. Тому теж і не диво, що голова Американського НТШ, проф. М. Стахів, у своєму заключному слові під час кінцевої його сесії, назвав знамените відзначення сторіччя „особистим успіхом д-ра Осипа Андрушкова, голови Ювілейного Комітету".

Але праця д-ра Андрушкова на українському відтинку не обмежувалася тільки до НТШ. Як льояльний алюмн Українського Вільного Університету він перебрав на себе завдання бути головою Т-ва Прихильників УВУ. На тому пості він простояв повних дванадцять років, від 1952 до 1964 р., при чому його робота зосереджувалася головно на збиранні фондів, щоб скріпити фінансову базу і тим вдержати існування університету. Найкритичніший час УВУ з фінансового боку пережив Університет у великій мірі завдяки наполегливій збірковій акції д-ра Андрушкова, через яку він став навіть непопулярний в очах деяких людей. Але він вірив в доцільність своєї роботи і трудився далі. Український Вільний Університет вповні оцінив працю д-ра Андрушкова і 1962 р. наділив його бронзовою медалею заслуги і докторатом філософії „гоноріс кавза". І хоча він покинув в 1964 р. становище голови Т-ва Прихильників УВУ, він пізніше ніколи не переставав піддержувати і пропаґувати справу цього університету, як свого роду справу національного інтересу. Сьогодні УВУ є безсумніву українським культурним надбанням з півсторічною традицією. І д-р Андрушків ніколи в цьому не сумнівався.

Д-р Андрушків працював і на загальнонаціональній ниві. Він працював в Українському Конґресовому Комітеті, в „Самопомочі", як голова II місцевого Відділу у ранніх 1950 роках. Він є і членом Асоціяції Українських Університетських Професорів в Америці. Він завжди інтересувався і піддержував український спорт. Теж музика, шахи і бридж завжди були його улюбленими зайняттями.

Як людину, д-ра Андрушкова характеризує велике почуття гумору, що є доказом його високої інтеліґенції і життєрадісности.

(Кінець)

ЗАГАДКОВІСТЬ РОЛІ КИТАЮ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

для Китаю відгук серед народів „третього світу", але рівночасно з користю з цієї політики, в Китаю існує страх від несподіваної совєтської мілітарної атаки.

Закордонним відвідувачам Китаю ще далі показують численні коштовні сховища проти такої підступної атаки. Ті сховища побудовані скрізь по країні. Китайці вказують на велике число совєтської армії і зброї, приготованої на совєтсько - китайському кордоні.

З другого боку не є виключеним, що як Мао минеться і після його смерти до уряду прийдуть більше поміркованi провідники, тобто добрі марксисти, то тоді між совєтським Союзом і Китаєм може прийти до порозуміння, а навіть до співпраці. Автор каже, що московські провідники розраховують на таку, можливість, але покищо, поготівля на совєтсько - китайському кордоні і збройні сили зростають. Це та інші познаки вказують китайцям, що загроза совєтської атаки на Китай ще не проминула і тому діяння Китаю проти договорення між двома надпотугами світу — ЗСА і Совєтським Союзом є зовсім зрозумілим.

Як вислід політичної гри поміж двома надпотугами і Китаєм, Совєтському Союзові тепер приходиться сповняти ролю, яку раніше грали ЗСА.

ПРОЧИТАЙТЕ ЗНОВУ...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

бачив втілення мудрости і національної гідности політика, який здійснював виплекані народом ідеї дружби рівного з рівним" (ст. 12).

Оці совєтські брехні такі очевидні, що їх легко може спростувати кожний читач, переглядаючи твори українського поета. Та, як ми вже писали, в совєтській імперії також цензурують Шевченкові твори і не друкують того, що не миле Москві. Тому українська наука у вільному світі повинна дати належну відсіч оцьому російсько - комуністичному наступові на найсильнішу твердиню вільного українства — на Шевченка.

Треба видавати правдиво пояснювані твори Т. Шевченка та писати окремі праці, викриваючи в них московське фальшування. Треба уможливити, щоб Шевченкове слово було справді „святим словом, святої правди голосом новим", як про це сам поет просив „Благословенную в женах":

Подай душі убогій силу,
щоб огненно заговорила,
Щоб слово пламенем
взялось, щоб людям
серце розтопило,
І на Украйні понеслось,
і на Украйні святилось
Те слово, Божеє кадило,
кадило істини. Амінь.
(„Неофіти", 1857)

Оці Шевченкові слова і є відповіддю тим, які намагаються зробити з українського поета безбожника.

В оцій нашій скромній статті хочемо показати, що український поет все своє життя думав про долю України, співав про її славу і волю та турбувався тим, щоб „злії люди" не приспали його Батьківщини і не збудили її, „окраденую в огні". Це не припадок, що Шевченко почав свою творчість згадкою про „Дніпр широкий" і закінчив її думкою про „Дніпро, Україну, та веселі селища в гаях". Поет вірив, що „церков - домовина розвалиться"... і з-під неї:

Встане Україна
І розвіє тьму неволі,
Світ правди засвітить,
І помоляться на волі
Невольничі діти!..

Шевченко — співець української слави і волі, оборонець самостійности України. Доказ на це — його твори!*

* Ширше розвинені повищі думки в праці цього ж автора: Тарас Шевченко — співець української слави і волі. Наукове Товариство ім. Шевченка і „Свобода". Ню Йорк — Джерзі Сіті, 1964, ст. 190.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 10-го БЕРЕЗНЯ 1974 р.

НЮАРК, Н. Дж. Місячні збори Т-ва ім. М. Грушевського 219 Відд. о год. від 10:30 до 11:30 ранку в залі при 7th Day Adventist Church, Norman Rd. & Irvington Ave. Проситься чл. прибути. — Марія Юров, секр.

В ДЕТРОЙТІ ВІДЗНАЧЕНО 80-ЛІТТЯ...

(Закінчення зі стор. 1-ої.)

редати молодшим, що природним порядком приходять на зміну. Як на зразок старшого союзовця і провідного суспільно-громадського діяча, вказав на почесного члена Головного Уряду УНС Володимира Дідика, якому сповнилося 70 років життя та 50 років праці для суспільства. Йому присвячено цю частину ювілейних святкувань. Повстанням з місць, гучними аплявзами, а згодом грімким „Многая літа" привітали приявні Ювілята та його дружину.

Трапезу попередила спільна молитва, яку провів парох церкви св. Івана Хрестителя о. прелат Михайло Бохневич.

В дальшому ході керівник програми представив багатьох представників установ та братських Союзів: проф. С. Віхар — УРС, Володимир Гупалівський — „Провидіння", Пилип Сотник — „Народна Поміч", інж. Богдан Петріна — Метроп. Відд. УККА, інж. Василь Колодчин — Комітет Підгаєчан, Павло Дуда — кол. гол. радний УНС (Віндзор), Іван Корній — Українські Градуанти, інж. Ярослав Варивода — Укр. Міч. Ліга, Богдан Верещинський — Укр. Народний Дім, Анна Левкут — Український Золотий Хрест Голови і секретарі Відділів УНС: Петро Мудрий (341) Віндзор, А. Масний (Емерстбурґ), В. Лещук (Флінт), інж. Е. Кульчицький і д-р А. Слюсарчук (174), Дмитро Кошильовський (183), Микола Кончак та Володимир Бойд-Борискевич (94). Більшість із згаданих зложили письмові привіти від своїх установ. Зачитано також привіти від: головного предсідника УНС Йосифа Лисогора, обох Відділів УККА в Детройті, видавництва „Лис Микита", змістом якого внесено багато гумору, інж. Степана Куропася з Чикаґо (телеграму проф. М. Куропася одержано спізнено).

Ювілейне слово Марусі Бек

Широко відома нашій спільноті, кол. президент Міської Ради Детройту Маруся Бек, землячка п. Дідика, своєю красномовністю захоплювала учасників. У своєму слові вона змалювала любов до України та почуття патріотичного обов'язку піонерів та старших, що створили УНСоюз, вложили багато праці у його розвиток та всебічну діяльність для української спільноти за океаном, а посередньо для цілого українського народу. Нинішний УНСоюз це благородний труд тисячів піонерів та старших у різних громадах у ЗСА та в Канаді, які справді заслуговують на пошану. Зовсім влучно Окружний Комітет УНС в Детройті взяв Володимира Дідика як зразок цієї ґенерації. 70 років трудолюбимого життя, 50 років служби для суспільства, в тому 25 років на пості головного радного УНСоюзу говорять про Ювілята. Видається, що немає ні одної ділянки суспільно-громадського життя, в яку Ювілят на протязі пів століття не вкладав свого труду. В. Дідик бачив відродження Української Держави та боротьбу за неї. І хоч ще був дуже молодим, противився окупаційному насильству Польщі, продістався у 1922 році на Чехо-Словаччину. За час свого побуту в Празі познайомився із багатьма провідними постатями, з якими пізніше працював в УНСоюзі та в громаді. У 1923 р. прибув до ЗСА. Спершу осівся в Дулут, Міннесота, а відтак у Детройті. З перших тижнів свого побуту на американській землі включився у вир суспільно-громадської та союзової праці. Сьогодні, мимо поважного віку та підірваного здоров'я, надальше віддає свою працю та досвід для суспільства.

Після промови Марусі Бек, головний радний УНС Євген Репета вручив В. Дідикові Пропам'ятну Грамоту Головного Екзекутивного Комітету Українського Народного Союзу, спеціяльно виготовлену для Ювілята. Від Окружного Комітету УНС в Детройті зложив гратуляції та вручив „Гриця Зозулю" голова Округи Іван Ващук.

Заключення

Запрошений до слова Володимир Дідик у своїй мові не міг закрити свого зворушення із приємних моментів. Тимбільше, що Комітет цю частину програми, що була присвячена йому, задержав у повній таємниці. Поділився із присутніми своїми враженнями, винесеними із святочної присвяти „Української Будівлі" УНС в Джерзі Сиці, звідки повернув кілька годин тому. Він гордий із того, що є членом так могутньої установи як УНСоюз, що буде вписаний світлими словами в історії української спільноти поза межами України. Щасливий, що міг допомагати УНС в міру своїх спроможностей. Працював у громаді не заради слави, користи, чи хочби подяки. Він сповняв свій обов'язок супроти свого народу. Про нагороди чи користи ніколи не думав, тому до глибини серця зворушений сьогоднішним вшануванням. Дякував Головній Екзекутиві УНС за Пропам'ятну Грамоту. Марусі Бек за щирі слова. Установам та окремим особам за привітання. Окружному Комітетові УНС за влаштування цього вечора.

У заключному слові голова Окружного Комітету Іван Ващук зложив подяку приявним за участь, промовцям за промови та виконавцям за виконання мистецької програми. Ювілейному Комітетові дякував за труд, вложений у підготову. Особливо підкреслив фінансового референта Ярослава Базюка, який був рушієм ювілейного комітету та вложив найбільше труду.

Грімким „Многая літа" Українському Народному Союзові та його відданим працівникам закінчено Ювілейний Бенкет.

Вступайте в члени УНСоюзу!

REAL ESTATE

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ
БУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ
звертайтеся до
УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
GEMINI REAL ESTATE CO.
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-6496

Якщо Вашим бажанням є замешкати в СОНЯШНІЙ АРІЗОНІ, звертайтеся за купном дому чи землі до
ЛІДІЯ ДИДИК
7737 E. Indian School Rd.
Scottsdale, Ariz. 85251
Tel.: (602) 994-1394

100 acres. Part wooded. Stream. Springs. Town road front. — $20,000.
66 acres. Cabin. Stream. Electricity. 32 acres wooded. — 16,500
142 acres. Creek. Springs. Two road fronts. Near lake. — $35,000. Terms.
350 acres. Partly open. Creeks. Macadam road front. $56,000. Terms.
174 acres. Wide creek. 40 open acres. Two road fronts. — $29,500.
23 acres. Mostly wooded. Small stream. Town road. Near State Land. $9,200.
10 acres. Mostly wooded. Stream. Town road front. Adjoining State Park. $6,800. Terms.
Farmette: 52 acres. 2 - story home features 3 bedrooms, large livingroom and diningroom, basement. Barn 40 x 40. 70 x 60 pond. Borders fishing creek and state lands. $24,500.
4 acre investment site. Ideal for restaurant. On lake. Near expressway exit. $50,000.

Makitra Real Estate, Inc.
27 W. Morris Street
BATH, N.Y. 14810
(607) 776-2468
Free brochures on all listings.

Kerhonkson, N.Y.
Bongalow colony, 30 ac., 58 buildings, 100 units, 2 pools, 2 tennis courts, owner takes mortgage. Good price. Owner retires.
Also for rent in Ellenville, Ulster Hghts for summer season, monthly or weekly. We offer forest, lake, boating mushrooms. No renting fee
Call:
JANCEWYCZ-LEPCAN REALTORS
(212) 849-5099
Вечорами — 847-7075

Пачки в Україну

Замовляйте з нашими товарами по дешевих цінах, дарунки для ваших рідних.
ПАЧКА ч. 1
5 хусток малих шалин, вовняних, позолочен., 5 хусток малих, акрилік, позолочен., тільки за $57.50, а летунською $64.00. Ще можна і морщену сифдинцю за $10.00 більше.
ПАЧКА ч. 2
5 хусток великих 54" x 54" вовна, шалон., 5 хусток, малі, позолочені, акрил.к, за $87.50, а летунською $93.00. Якщо хустки великі, позолочені то $5.00 більше.
ПАЧКА ч. 3
10 хусток, малих, позолоч., (такі самі як пачка ч. 1), 7 ярдів кремпліну (полієстер) або позолоч. парча, 3 ярди штучного мінку або вовни на пальто за $127.00. Можна додати і мужеський жакет ¾ — доброї якости за $33.00 більше.
ПАЧКА ч. 4
10 хусток, малих, позолоч. (такі як пачка ч. 1), 3½ ярда вовни на убрання, 3 ярди штучного мінку або вовни на пальто, 5 ярдів парчі, позолоч. або кремпліну, 2 светери, за $164.00. Можна дати і муж. жакет ¾ — за $33.00 більше.
ПАЧКА ч. 5
5 хусток, великих 54 x 54 вовн., позол., 5 хуст., мал., акрилік, позол., 10 ярдів вовни на убрання, 7 ярдів кремпліну або парча, позолоч., 3 ярди штучного мінку або вовни на пальто, 15 ярдів матерії, катон, в квіти, як взір шалиновий або матерія на робоче убрання, 3 светери, 1 мужеський жакет ¾ сентет., 3 жіночі, широкі морщені сиддинці. Пачка 40 фунт., за $380.00.
На бажання можемо змінити або прийняти речі Ваші. Маємо великий вибір. Добрі ґатунки матеріялів і готові речі.
Ціни конкуренційні.
Відборець нічого не доплачує.
Достава гарантована.
Висилаємо АВТОМОБІЛІ і інші промислові товари, РУБЛЕВІ СЕРТИФІКАТИ. Виробляємо папері на відвідини.
Висилайте тільки через відому, солідну українську висилкову фірму:

UNIVERSAL PARCEL SERVICE CO.
72 Nassau Avenue
Brooklyn-Greenpoint, N.Y.
Tel. (212) 389-6747

Замовлення приймаємо особисто, поштою або телефонічно.
Відкрито від 9-6 год. в кожний день, а в понеділок і в неділю від 12-6 по пол.

● Продаємо цертифікати на покупку всяких товарів в цілому Радянському Союзі, як наприклад: АВТОМАШИНИ, ТЕЛЕВІЗОРИ, РІЗНІ МАШИНИ ДОМАШНЬОГО ВЖИТКУ, ХАРЧОВІ ПРОДУКТИ.
● ВИСИЛАЄМО ПОСИЛКИ куплених товарів на місця.
● Маємо ВЕЛИКИЙ ВИБІР різних товарів, поцукуваних і не можливих до набуття в СССР.

ELTI TEX INC.
(THE CORNER STORE)

WHITE PLAINS
108 Mamaroneck Ave.
Tel. (914) 946-8662

NEW YORK
185 E. Huston Street
Corner Orchard Street
Tel. (212) 473-2588

КРАМНИЦЯ ВІДКРИТА кожного дня 9:30-5:30, в неділі від год. 8-ої рано до 6-ої веч.

Ми побільшили наш персонал, щоб скоро висилати Ваші пачки.

ШЛІТЬ СКОРО Ваші ПАЧКИ до нас
а решту зробимо ми.

ПАЧКИ-ДАРУНКИ ДО СССР
ДАВНЯ ДОВІРЕНА ФІРМА

продовжує обслуговувати своїх щораз зростаючих численних клієнтів за традицією, яку створило її 40-літнє існування.
Якщо Ви є одним з тисячів наших задоволених клієнтів, МИ дякуємо ВАМ за Вашу опіку.
Якщо ні, ми пропонуємо Вам скористати з наших послуг, а ВИ будете НАМ вдячні.

ПАЧКИ ОДЕРЖАНІ ПОШТОЮ ПОЛАГОДЖУЄТЬСЯ ТОГО САМОГО ДНЯ.

Звертайтеся за найновішим каталогом і за інформаціями про останні правила на адресу:

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.
(Affiliated with Podarogifts, Inc.)
723 Walnut Street Philadelphia, Pa. 19106
Telephone (215) 925-3455
NEW YORK CENTRAL OFFICE:
240 Fifth Ave. New York, N.Y. 10001
Між 27-ою і 28-ою вул.
Tel.: (212) 725-2449

або до наших відділів і представництв:

BALTIMORE, Md. 21224 3206 Eastern Ave. DI 2-2374	NEW BRITAIN, Conn. 06052 97 Shuttle Meadow Ave. 224-0829
So. BOSTON, Mass. 02127 390 West Broadway AN 8-8764	NEW YORK, N.Y. 10003 101 First Avenue OR 4-3930
CHICAGO, Ill. 60622 2242 W. Chicago Ave. BE 5-7788	OMAHA, Nebr. 68107 5524 S. 32nd Street 731-8577
CLEVELAND, Ohio 44119 877 E. 185th Street 486-1836	PARMA, Ohio 44134 5432 State Rd. 749-3033
DETROIT, Mich. 48210 6460 Michigan Ave. TA 5-7560	PHILADELPHIA, Pa. 19123 1013 N. Marshall St. WA 5-8878
ELIZABETH, N.J. 07201 956 a Elizabeth Ave. 201-354-7608	PITTSBURGH, Pa. 15222 346 Third Avenue GR 1-3712
HAMTRAMCK, Mich. 48212 11415 Jos. Campau Ave. 365-6350	ROCHESTER, N.Y. 14621 683 Hudson Avenue BA 5-5923
KANSAS CITY, Kan. 66102 18 S. Bethany AT 1-1757	SAN FRANCISCO, Calif. 94122 1236 — 9th Ave. LO 4-7981
LOS ANGELES, Calif. 90026 2841 Sunset Blvd. 382-1568	SEATTLE, Wash. 98125 11551 6th Place, N.E. EM 3-5556
MIAMI, Fla. 33138 7622 N.E. 2nd Avenue Tel. 757-6704	SOUTH RIVER, N.J. 08882 168 Whitehead Avenue 201-257-2113
MINNEAPOLIS, Minn. 55418 2422 Central Ave. N.E. Tel.: (612) 788-2545	TRENTON, N.J. 08611 730 Liberty Street LY 9-9163
	VINELAND, N.J. 08360 Parish Hall West Landis Avenue Tel.: (609) 696-9796
	WORCESTER, Mass. 01604 82 Harrison St. 798-3347

REAL ESTATE

SOUTHAMPTON & VIC.
WATERFRONT & WATERVIEW HOUSES & LAND FOR SALE.
EXCELLENT RENTALS NOW AVAILABLE
ROMAN SWIDERSKI
48 Main St., Southampton, N.Y.
Call 516-283-3131 or 283-6484

Richmond Hill, North
3 FAMILY, brick, 5, 6 & 6, modern kitchens and bath, aluminum storm windows, 2 car garage, move-in condition.
PARK LANE REAL ESTATE
105-12 Jamaica Avenue
Richmond Hill, N.Y.
(212) 847-5471

ВЕЛИКА ВАРТІСТЬ
Спеціяльно в Україну
Повністю оплачено тут. Повна гарантія.

10 ТЕПЛИХ ХУСТОК зі золотою ниткою, 5 вовняних хусток зі золотою ниткою, 32" x 32"
5 ХУСТОК АКРИЛІК, 32" x 32", з золотою ниткою. Повна ціна $77.00. Летунською поштою — $91.00.
5 ВОВНЯНИХ ХУСТОК, 32" x 32", без френдзілів
1 ГАЛИЦЬКА ПЛЮШОВА КАПА на ліжко, подв. розмір 190" x 230", чудовий взір і кольори. Повна ціна — $123.00.
ІМІТАЦІЯ ХУТРА
Найбільша вартість, найкращий дарунок, повна ціна $115.00.
КОМБІНОВАНА СПЕЦІЯЛЬНА, НАДЗВИЧАЙНА ВАРТІСТЬ
3 ярди матеріялу на чоловічий зимовий плащ, 100% вовни, 3 ярди матер. на жіночий зимовий плащ, 100% вовни, 3½ ярд. на чоловіче убрання, 100% вовни, 3 ярд. на жіночу зимову суконку, 100% вовни, 2 простирала, подвійний розмір, 2 наволочки на подушки, 6 турецьких рушників. Повна ціна — $203.00.
СПЕЦІЯЛЬНА 1 $31.00
10 фт. чистого вепрового смальцю, 10 фт. пшеничн. муки, 10 фт. рижу, 10 фт. цукру.
БАГАТО БІЛЬШЕ ЧУДОВИХ СПЕЦІЯЛЬНОСТЕЙ.
ЖАДАЙТЕ НАШОГО НОВОГО, БЕЗПЛАТНОГО КАТАЛОГА З ІЛЮСТРАЦІЯМИ.
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР. ЗАМОВЛЯЙТЕ ТІЛЬКИ ЧЕРЕЗ

INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
П'ятий поверх
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530

ДУЖЕ ВАЖНЕ — УЖИВАНИЙ ОДЯГ ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ З СССР.
Жадайте нашого спеціяльного бюлетеню. Маємо 25 р. досвіду в цьому бізнесі і багато тисяч задоволених покупців.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Help Wanted Male

MACHINIST
All around machinist wanted for maintenance of tools, dies, machine repair. Must be familiar with power press work and some welding experience would be helpfull. Apply by calling (201) 484-1515, ext. 227 to arrange for personal interview. Equal Opportunity Employer.

Business Opportunity

BAR
FOR SALE
in Manhattan, N.Y.
East Side
Tel.: (212) 533-2190

М'ясо і ковбасні вироби
за німецьким виробом для смакунів.
Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША
яку найліпше люблять господині і цілі родини.
Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER
KARL EHMER PORK STORES
Головна крамниця:
63-35 Fresh Pond Road Ridgewood - Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Нью Йорку і поза містом.



Український Католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
По інформації прошу писати або тел.:
(914) 476-0764
Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery
25 Chestnut St., Yonkers, N.Y. 10701

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ
ПОСИЛКУ - ДАРУНОК ДО СССР
ПОКОРИСТУЙТЕСЬ ПОСЛУГАМИ ШИРОКОВІДОМОЇ ВСІМ ФІРМИ
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
(Licensed by Vneshposyltorg)
EXECUTIVE OFFICE
1776 BROADWAY NEW YORK, N.Y. 10019 Tel.: 581-6590 i 581-7729

Вислані через наші відділи посилки доставляються на призначену адресу в найкоротшому часі. Достава посилок гарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і Відпорець НЕ ПЛАТИТЬ НІЧОГО. При конторах фірми є склади з різними одягами товарами, харчовими продуктами, скірами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
affiliated with PODAROGIFTS, INC.
приймає замовлення на помешкання, автомобілі, цертифікати дарунків, мотоциклі, холодильники, телевізії, й інші другі товарі совєтського виробу, які Ви можете замовити для своїх Кревних, що живуть в Совєтському Союзі.
За додатковими інформаціями, звертайтеся до головного бюра, або до одного з наших відділів.

Відділи відчинені щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора.
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. 11218 — 485 McDonald Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEW YORK 3, N.Y. — 141 Second Avenue	GR 5-7430
NEWARK, NEW JERSEY — 378 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 41 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N.Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N.J. — Freewood Acres, Rt. 9	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	PO 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
LOS ANGELES 4, Cal. — 159 So. Vermont Ave.	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
CHICAGO, Ill. 60629 — 2608 West 69th Street (312)	WA 5-2787
CHICAGO, Ill. 60609 — 1855 W. 47th St.	FR 6-6755
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	365-6780
HARTFORD 6, Conn. — 122-126 Hillside Avenue	249-6216
RAHWAY N.J. — 47 E. Milton Avenue	381-8800
SYRACUSE, N.Y. 13204 — 515 Marcellus Street	475-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	365-6740
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Filmore Avenue	TX 5-0700
TRENTON 10, N.J. — 1152 Deutz Avenue	EX 2-0306

ВИДАВНИЦТВО МИКОЛИ ДЕНИСЮКА
має ще в продажу



ПОВНЕ ВИДАННЯ ТВОРІВ Т. ШЕВЧЕНКА
ЮВІЛЕЙНЕ ВИДАННЯ В 14 ТОМАХ

Т. І. Поезії до року 1843.	Т. ІХ. Журнал.
Т. ІІ. Поезії 1843-1847 рр.	Т. Х. Листи.
Т. ІІІ. Поезії 1847-1857 рр.	Т. ХІ. Т. Шевченко — маляр.
Т. IV. Поезії 1857-1861 рр.	Т. ХІІ. Т. Шевченко чужими мовами. Переклади Шевченка на інші мови.
Т. V. Назар Стодоля. — Різні твори.	Т. ХІІІ. Збірник статтей про Т. Шевченка та його творчість.
Т. VI. Повісті: Художник. — Наймичка. — Варнак.	Т. XIV. Покажчик видань Шевченкових творів, першодруки й окремі видання та спис літератури про них.
Т. VII. Повісті: Княгиня. — Музика. — Нещасний. — Капітанша.	
Т. VIII. Повісті: Близнята. — Мандрівка.	

Видавництво видрукувало вже всі 14 томів.
Перший наклад деяких томів цього видання Творів Тараса Шевченка видав Український Науковий Інститут у Варшаві під редакцією Павла Зайцева.
Другий і третій наклад цього видання (з деякими ще ніде не друкованими новими томами) видало Видавництво Миколи Денисюка з нагоди ювілейних святкувань (1961 і 1964 рр.).
14-томове видання творів Тараса Шевченка видавництва Миколи Денисюка друковане на доброму папері, в люксусовій оправі, в імітації шкіри, з позолоченням, у мистецькому оформленні Едварда КОЗАКА.

Ціна за всіх 14 томів цього монументального видання лише
✓ 75.00 дол. на сплати до 3-ох місяців або з 4% знижкою, себто
✓ 72.00 дол. за готівку при замовленні.

Видавництво висилає всі 14 томів негайно по одержанні замовлення.

Замовлення слати на адресу:

Mykola Denysiuk Publishing Company
2226 West Chicago Ave.
Chicago, Ill., 60622—USA

Тут відтяти

ЗАМОВЛЕННЯ
До Видавництва Миколи Денисюка
Цим замовляю 14-томове ПОВНЕ ВИДАННЯ ТВОРІВ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА:
☐ за 75.00 дол. на сплати до 3-ох місяців
☐ за 72.00 дол., себто з 4% знижкою при заплаті готівкою, висилаючи чек (мані ордер) при замовленні.
Підпис: ______
Моя адреса: ______

Є ще нагода обдарувати Творами Т. Шевченка своїх Рідних і Знайомих.

Видавництво переводить ОСТАННЮ АКЦІЮ ПРОДАЖУ ПОВНОГО ВИДАННЯ ТВОРІВ Т. ШЕВЧЕНКА, а нового накладу вже не буде друкувати.

ТУРИ
до
ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ

Цього року, як в минулому,

SCOPE TRAVEL AGENCY

має цікаві подорожі до всіх країн Европи. Про повні дані цих подорожей, звертайтеся до нашого бюра сьогодні, то безкоштовно також отримаєте нашу популярну карту (мапу) України.

СПЕЦІЯЛЬНІ ТУРИ ВІД'ЇЗДЖАЮТЬ В ДАТАХ:

Тура ч. 1	з Ню Йорку	15 днів	26 травня
Тура ч. 2	з Ню Йорку	15 днів	24 червня
Тура ч. 3	з Ню Йорку	22 дні	14 липня
Тура ч. 4	з Монтреалу	24 дні	12 серпня

ДМИТРО І МАРІЯ ГОРБАЙ
SCOPE TRAVEL AGENCY
192 — 12 Northern Blvd.
FLUSHING, N. Y. 11358
Phone (212) 357-5400

Марта Кандюк Леся Баранська

CARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel. GR 3-3550. New York, 10003
НОВА КНИЖКА ІКЕРА: „БУДНІ І НЕДІЛЯ", ілюстрації ЕКА, вже є в продажі в АРЦІ. Ціна дол. 5,00.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: (212) 475-7430
ВИСИЛАЄ ПАЧКИ З ОДЯГОМ І ХАРЧАМИ В УКРАЇНУ І ДО СССР. Маємо на складі все потрібне до висилки. Посилаємо також РУБЛЕВІ ЦЕРТИФІКАТИ, АВТА, МОТОЦИКЛІ, ХОЛОДИЛЬНИКИ І ТЕЛЕВІЗОРИ. Урядові години: від понед. до п'ятниці 8:30-6:00 веч., в суб. 8:30-5:00 веч. в неділю від 10-1 по пол.



НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ



ЗАЖИЙТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ
ЗІЛЛЯ
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6,
а вже за кілька годин, а найдальше слідуючого дня почуєтесь ліпше.
Це зілля ділає дуже скоро і є дуже помічне в слідуючих недугах: кваси жолудка, запір, нестравність, гази, відбивання, заворот голови, біль у крижах і інші недомагання.
Ціна одної пачки $10.00, а якщо хочете для своїх приятелів, тоді 2 пачки тільки — $15.00.
Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, зверніть пачку, а гроші будуть Вам сейчас повернені.
Пишіть зараз, долучуючи чек або моні ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

НАПРАВИ ТЕЛЕВІЗІЙ
КОЛЬОРОВІ, ЗВИЧАЙНІ
ГРИГОРІЙ ХОХУЛА
27 Rich St. Irvington, N.J.
Тел. 374-4083

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
3362 Boston Rd.
NEW YORK, N.Y. 10469
Tel.: 863-2475
Директор ЙОСИФ СЕНКОВСЬКИЙ
Завідує влаштуванням похоронів в каплицях, всіх жених в кожнім районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

КОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх.
Обслуга чесна й найкраща.
У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
Jersey City, N.J. 07302
HEnderson 4-5131